叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 1 个章节

1. 骚乱法案(the Riot Act) 000001

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

骚乱法案(The Riot Act)
第1/1页

[fʊl] [tekst][ʌv; əv][ðə; ði]['raɪət][ækt] ([si:] . - - -)
Full text of the Riot Act (c . 1714 - 1715)
满的 文本 的 这 暴动 行为 (c . - - -)

《骚乱法》（约1714-1715年）全文

[taɪpt] [ɪn] [ðɪs] ['februeri] [eɪt] , - [baɪ]['dʒɑ:nəθən] ['vɑ:ltə] .
Typed in this February 8 , 2002 by Jonathan Walther .
打字 在 这 二月 8 , - 经过 乔纳森 瓦尔特 .

此内容由 Jonathan Walther 于 2002 年 2 月 8 日输入。

[ðə; ði] [sɔ:rs] [wʌz; wəz][kæp][vi:] , ['vɑ:ljəm] [ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] , ['peɪdʒɪz] - - - [ʌv; əv][ðə; ði] " ['stætʃu:ts][æt; ət]
The source was cap V , volume XIII , pages 142 - 146 of the " Statutes At
这 来源 曾是 帽 V , 体积 十三 , 页面 - - - 的 这 " 法规 在
[lɑ:rdʒ] " ['sɪri:z] ,
Large " series ,
大的 " 系列 ,

资料来源为《大法典》系列第十三卷第五章第142-146页。

['prɪntɪd] [ɪn][ðə; ði] [jɪr] - .
printed in the year 1764 .
打印 在 这 年 - .

印刷于1764年。

['ɔ:lsoʊ] ['ɪndekst] [æz; əz] " ['ænoʊ]['pri:məu] - [aɪ] . [stæt] . [ˌtu:'tu:] . [si:] . [faɪv] .
Also indexed as " Anno primo GEORGEII I . Stat . 2 . C . 5 .
还 索引 作为 " 安诺 普里莫 - 我 . 统计数据 . 2 . C . 5 .

也索引为"Anno primo GEORGEII I. Stat. 2. C. 5.

" ['meni] ['sɔ:rsɪz] [ɑ:n][ðə; ði] ['ɪntərnet] [kleɪm][ðə; ði]['raɪət][ækt][wʌz; wəz] [pæst] [ɪn] - ;
" Many sources on the Internet claim the Riot Act was passed in 1715 ;
" 许多 来源 在 这 互联网 宣称 这 暴动 行为 曾是 通过了 在 - ;

"互联网上的许多资料声称《骚乱法案》于 1715 年通过；

[ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə]['stætʃu:ts][æt; ət][lɑ:rdʒ][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [pæst] [ɪn] - .
according to Statutes At Large it was passed in 1714 .
根据 到 法规 在 大的 它 曾是 通过了 在 - .

根据《美国法典》记载，该法案于 1714 年通过。

[ðə; ði][kən'fju:ʒ(ə)n] [meɪ] [bi:; bi] [kɔ:zd] [baɪ][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðə; ði][ækt] [tʊk] [ɪ'fekt] [ɪn] ['ɔ:gəst] [ʌv; əv]
The confusion may be caused by the fact that the Act took effect in August of
这 困惑 可能 是 导致 经过 这 事实 那 这 行为 采取 影响 在 八月 的
- .
1715 .
- .

这种混乱可能是由于该法案于 1715 年 8 月生效造成的。

[ðɪs] [ɪz] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] ,
This is , of course ,
这 是 , 的 课程 ,

这当然是，

[ðə; ði] ['feɪməs] ['raɪət][ækt] [ðæt] [geɪv] [raɪz][tu:; tə][ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ri:d] [ðem; ðəm][ðə; ði]['raɪət][ækt] ! .
the famous Riot Act that gave rise to the expression Read them the Riot Act ! .
这 著名的 暴动 行为 那 给予 上升 到 这 表达 读 他们 这 暴动 行为 ! .

那份著名的《暴乱法案》催生了"给他们上《暴乱法案》！"这句谚语。

[kæp] .
CAP .
帽 .

帽。

[viː] .
V .
V .

五、

[æn; ən][ækt][fɔːr; fər] [priˈventɪŋ] [ˈtuːˌmʌlts][ænd; ənd] [ˈraɪətəs] [əˈsembliz] ,
An **act** **for** **preventing** **tumults** **and** **riotous** **assemblies** **,**
一个 行为 为了 预防 骚乱 和 暴乱的 组件 ,

防止骚乱和暴乱集会的法案

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ðə; ði] [mɔːr] [ˈspiːdi] [ænd; ənd] [ɪˈfektʃuəl] [ˈpʌnɪʃɪŋ] [ðə; ði][ˈraɪətər] .
and **for** **the** **more** **speedy** **and** **effectual** **punishing** **the** **rioters** **.**
和 为了 这 更多的 迅速 和 有效的 惩罚 这 暴徒 .

以便更迅速、更有效地惩罚暴徒。

[aɪ] .
I .
我 .

我。

[ˌwerˈæz] [ʌv; əv] [leɪt] [ˈmeni] [rɪˈbeljəs] [ˈraiəts][ænd; ənd][ˈtuːˌmʌlts][hæv; həv] [bɪn] [ɪn][ˈdaɪvərz][pɑːrts]
Whereas **of** **late** **many** **rebellious** **riots** **and** **tumults** **have** **been** **in** **divers** **parts**
然而 的 晚的 许多 叛逆的 骚乱 和 骚乱 有 到过 在 潜水员 部分
[ʌv; əv] [ðɪs] [ˈkɪŋdəm] ,
of **this** **kingdom** **,**
的 这 王国 ,

鉴于近来王国各地发生了很多叛乱、暴动和骚乱，

[tuː; tə][ðə; ði] [dɪˈstɜːrbəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpʌblɪk] [piːs] , [ænd; ənd][ðə; ði] [enˈdeɪndʒərɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
to **the** **disturbance** **of** **the** **publick** **peace** **,** **and** **the** **endangering** **of** **his**
到 这 干扰 的 这 公众 和平 , 和 这 危及 的 他的
[ˈmædʒəstiːz][ˈpɜːrs(ə)n][ænd; ənd] [ˈgʌvərnmənt] ,
Majesty's **person** **and** **government** **,**
陛下的 人 和 政府 ,

扰乱公共秩序，危及国王陛下的人身和政府安全，

[ænd; ənd][ðə; ði] [seɪm] [ɑːr; ər] [jet] [kənˈtɪnjuːd] [ænd; ənd] [fəʊˈmentid] [baɪ] [ˈpɝːsənz] [ˌdɪsəˈfektɪd] [tuː; tə]
and **the** **same** **are** **yet** **continued** **and** **fomented** **by** **persons** **disaffected** **to**
和 这 相同的 是 然而 持续 和 煽动 经过 人 心怀不满的 到
[hɪz; ɪz][ˈmædʒəsti] ,
his **Majesty** **,**
他的 威严 ,

而那些对国王陛下不满的人，至今仍在继续煽动和助长这些行为。

[priˈzjʊmɪŋ] [soʊ][tuː; tə][duː] ,
presuming **so** **to** **do** **,**
假设 所以 到 做 ,

假设这样做的话，

[fɔːr; fər] [ðæt] [ðə; ði] [ˈpʌnɪʃmənts] [prəˈvaɪdɪd][baɪ][ðə; ði] [lɔːz] [naʊ] [ɪn] [ˈbiːɪŋ] [ɑːr; ər][nɑːt] [ˈædɪkwət]
for **that** **the** **punishments** **provided** **by** **the** **laws** **now** **in** **being** **are** **not** **adequate**
为了 那 这 惩罚 假如 经过 这 法律 现在 在 存在 是 不是 足够的
[tuː; tə] [sʌtʃ] [ˈheɪnəs] [əˈfensɪz] ;
to **such** **heinous** **offences** **;**
到 这样的 令人发指的 罪行 ;

因为现行法律规定的惩罚不足以惩处这种令人发指的罪行；

[ænd; ənd][baɪ] [sʌtʃ] ['raɪətər][hɪz; ɪz]['mædʒəsti][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [əd,mɪnɪ'streɪʃn] [hæv; həv] [bɪn] [moʊst]

and	by	such	rioters	his	Majesty	and	his	administration	have	been	most
和	经过	这样的	暴徒	他的	威严	和	他的	行政	有	到过	最多

[mə'lɪʃəsli] [ænd; ənd] [fɔlsli] [trə'du:st] ,

maliciously	and	falsly	traduced	,
恶意地	和	虚假地	被诋毁	,

而正是这些暴徒，恶意诽谤了国王陛下及其政府。

[wɪð; wɪθ][æn; ən][ɪn'tent][tu:; tə] [reɪz] [dɪ'vɪʒnz] ,

with	an	intent	to	raise	divisions	,
和	一个	意图	到	增加	部门	,

意图制造分裂，

[ænd; ənd][tu:; tə]['eɪliəneɪt][ðə; ði] [ə'fekʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði]['pi:p(ə)l][frʌm; frəm][hɪz; ɪz]['mædʒəsti] ['ðerfɔ:r]

and	to	alienate	the	affections	of	the	people	from	his	Majesty	therefore
和	到	离间	这	情感	的	这	人们	从	他的	威严	所以

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [pri'ventɪŋ] [ænd; ənd] [sə'presɪŋ] [ʌv; əv] [sʌtʃ] ['raiəts][ænd; ənd]['tu:ˌmʌlts] ,

for	the	preventing	and	suppressing	of	such	riots	and	tumults	,
为了	这	预防	和	抑制	的	这样的	骚乱	和	骚乱	,

因此，为了防止和镇压此类骚乱和暴动，此举将疏远人民对国王陛下的爱戴。

[ænd; ənd][fɔ:r; fər][ðə; ði] [mɔ:r] ['spi:di] [ænd; ənd] [ɪ'fektʃuəl] ['pʌnɪʃɪŋ] [ðə; ði] [ə'fendəz] [ˌðer'ɪn] ;

and	for	the	more	speedy	and	effectual	punishing	the	offenders	therein	;
和	为了	这	更多的	迅速	和	有效的	惩罚	这	罪犯	其中	;

以便更迅速、更有效地惩罚其中的违法者；

[bi:; bi][ˌaɪ 'ti:] [i'næktid] [baɪ][ðə; ði] ['kɪŋz] [moʊst] ['eksələnt] ['mædʒəsti] ,

be	it	enacted	by	the	King's	most	excellent	majesty	,
是	它	已颁布	经过	这	国王学院	最多	出色的	威严	,

兹由国王陛下颁布：

[baɪ][ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði][əd'vaɪs][ænd; ənd][kən'sent][ʌv; əv][ðə; ði][lɔ:ds]['spɪrɪtʃuəl][ænd; ənd]

by	and	with	the	advice	and	consent	of	the	lords	spiritual	and
经过	和	和	这	建议	和	同意	的	这	领主们	精神	和

['tempərəl] [ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑ:mənz] ,

temporal	and	of	the	commons	,
颞	和	的	这	公共领域	,

经上议院（包括属灵和属世的上议院）和下议院的建议和同意，

[ɪn] [ðɪs] ['prez(ə)nt] ['pɑ:rləmənt] [ə'sembld] , [ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] [ə'θɔ:rəti] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] ,

in	this	present	parliament	assembled	,	and	by	the	authority	of	the	same	,
在	这	展示	议会	组装	,	和	经过	这	权威	的	这	相同的	,

在本届议会中，并根据本届议会的授权，

[ðæt] [ɪf] ['eni] ['pɜ:sənz][tu:; tə][ðə; ði]['nʌmbər][ʌv; əv] [twelv] [ɔ:r] [mɔ:r] , ['bi:ɪŋ] [ʌn'lɔ:fəli] ,

That	if	any	persons	to	the	number	of	twelve	or	more	,	being	unlawfully	,
那	如果	任何	人	到	这	数字	的	十二	或者	更多的	,	存在	非法地	,

凡有十二人或十二人以上非法聚集，

['raɪətəsli] , [ænd; ənd] [tju:'mʌltjuəsli] [ə'sembld] [tə'geðər] , [tu:; tə][ðə; ði] [dɪ'stɜ:rbəns] [ʌv; əv][ðə; ði]

riotously	,	and	tumultuously	assembled	together	,	to	the	disturbance	of	the
骚乱地	,	和	剧烈地	组装	一起	,	到	这	干扰	的	这

['pʌblɪk] [pi:s] ,

publick	peace	,
公众	和平	,

他们喧闹地、骚乱地聚集在一起，扰乱了公共秩序。

[æt; ət] ['eni] [taɪm] ['æftər][ðə; ði][læst] [deɪ] [ʌv; əv][dʒʊ'laɪ][ɪn][ðə; ði] [jɪr] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r][lɔ:rd][wʌn]

at	any	time	after	the	last	day	of	July	in	the	year	of	our	Lord	one
在	任何	时间	后	这	最后的	天	的	七月	在	这	年	的	我们的	主	一

['θaʊz(ə)nd]['sev(ə)n]['hʌndrəd][ænd; ənd][ˌfɪf'ti:n] ,

thousand	seven	hundred	and	fifteen	,
千	七	百	和	十五	,

自公元一千七百一十五年七月最后一天之后的任何时间，

[ænd; ənd] ['bi:ɪŋ] [rɪ'kwaɪərd][ɔ:r] [kə'mɑ:ndid] [baɪ]['eni][wʌn][ɔ:r] [mɔ:r] ['dʒʌstɪs][ɔ:r][d'ʒʌstɪsɪz][ʌv; əv][ðə; ði]

and	being	required	or	commanded	by	any	one	or	more	justice	or	justices	of	the
和	存在	必需的	或者	命令	经过	任何	一	或者	更多的	正义	或者	法官们	的	这

[pi:s] ,

peace	,
和平	,

并且是被一名或多名治安法官要求或命令的，

[ɔ:r][baɪ][ðə; ði] ['ʃerɪf] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kaʊnti] , [ɔ:r][hɪz; ɪz]['ʌndər] - ['ʃerɪf] , [ɔ:r][baɪ][ðə; ði] ['meɪər] ,

or	by	the	sheriff	of	the	county	,	or	his	under	-	sheriff	,	or	by	the	mayor	,
或者	经过	这	警长	的	这	县	,	或者	他的	在下面	-	警长	,	或者	经过	这	市长	,

或由县治安官、副治安官或市长签署，

['beɪlɪf] [ɔ:r] ['beɪlɪf] , [ɔ:r] ['ʌðər] [hed] - ['ɑ:fɪsər] , [ɔ:r]['dʒʌstɪs][ʌv; əv][ðə; ði] [pi:s] [ʌv; əv]['eni] ['sɪti][ɔ:r]

bailiff	or	bailiffs	,	or	other	head	-	officer	,	or	justice	of	the	peace	of	any	city	or
法警	或者	法警	,	或者	其他	头	-	官	,	或者	正义	的	这	和平	的	任何	城市	或者

[taʊn] ['kɔ:rpərət] ,

town	corporate	,
镇	公司的	,

法警或多名法警，或其他高级官员，或任何城市或城镇的治安法官，

[wer] [sʌtʃ] [ə'sembli] [ʃæl; ʃəl][bi:; bi] , [baɪ][ˌprɑ:klə'meɪʃ(ə)n][tu:; tə][bi:; bi] [meɪd] [ɪn][ðə; ði] ['kɪŋz] [neɪm] ,

where	such	assembly	shall	be	,	by	proclamation	to	be	made	in	the	King's	name	,
在哪里	这样的	集会	将	是	,	经过	公告	到	是	制成	在	这	国王学院	姓名	,

此类集会的地点，须以国王的名义发布公告：

[ɪn][ðə; ði][fɔ:rm]['hɛrɪn]['æftər][də'rektɪd] , [tu:; tə] [dɪ'spɜ:rs] [ðəm'selvz] , [ænd; ənd] ['pi:səbli] [tu:; tə]

in	the	form	herin	after	directed	,	to	disperse	themselves	,	and	peaceably	to
在	这	形式	赫林	后	指导	,	到	分散	他们自己	,	和	和平地	到

[dɪ'pɑ:rt][tu:; tə][ðer; ðər] [ˌhæbɪ'teɪʃn] ,

depart	to	their	habitations	,
离开	到	他们的	居住地	,

按照指示，他们分散开来，和平地返回各自的住处。

[ɔ:r][tu:; tə][ðer; ðər] ['lɔ:fl] ['bɪznəs] , [ʃæl; ʃəl] ,

or	to	their	lawful	business	,	shall	,
或者	到	他们的	合法的	商业	,	将	,

或从事其合法业务，应，

[tu:; tə][ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [twelv] [ɔ:r] [mɔ:r] ([ˌnɑ:twɪθ'stændɪŋ] [sʌtʃ] [ˌprɑ:klə'meɪʃ(ə)n] [meɪd])

to	the	number	of	twelve	or	more	(	notwithstanding	such	proclamation	made	)
到	这	数字	的	十二	或者	更多的	(	虽然	这样的	公告	制成	)

[ʌn'lɔ:fəli] , ['raɪətəsli] ,

unlawfully	,	riotously	,
非法地	,	骚乱地	,

十二人或十二人以上（尽管已发布此类公告）非法、骚乱地，

[ænd; ənd] [tju:'mʌltjuəsli] [rɪ'meɪn] [ɔ:r] [kən'tɪnju:] [tə'geðər] [baɪ][ðə; ði] [speɪs] [ʌv; əv][wʌn]['aʊər]['æftər] [sʌtʃ]

and	tumultuously	remain	or	continue	together	by	the	space	of	one	hour	after	such
和	剧烈地	保持	或者	继续	一起	经过	这	空间	的	一	小时	后	这样的

[kə'mænd] [ɔ:r] [rɪ'kwest] [meɪd] [baɪ][ˌprɑ:klə'meɪʃ(ə)n] ,

command	or	request	made	by	proclamation	,
命令	或者	要求	制成	经过	公告	,

在公告发出命令或请求后一小时内，仍保持或继续喧闹在一起。

[ðæt] [ðen] [sʌtʃ] [kən'tɪnjuːɪŋ] [tə'geðər] [tuː; tə][ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [twelv] [ɔːr] [mɔːr] ,

that	then	such	continuing	together	to	the	number	of	twelve	or	more	,
那	然后	这样的	继续	一起	到	这	数字	的	十二	或者	更多的	,

然后，这样的人继续聚集在一起，人数达到十二人或以上，

['æftər] [sʌtʃ] [kə'mænd] [ɔːr] [rɪ'kwest] [meɪd] [baɪ][ˌprɑːklə'meɪʃ(ə)n] , [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [ə'dʒʌdʒd] ['feləni]

after	such	command	or	request	made	by	proclamation	,	shall	be	adjudged	felony
后	这样的	命令	或者	要求	制成	经过	公告	,	将	是	判决	重罪

[wɪ'ðaʊt] ['benɪfɪt] [ʌv; əv]['klɜːrdʒi] ,

without	benefit	of	clergy	,
没有	益处	的	牧师	,

凡经公告下达命令或请求者，均应判定为重罪，且不得享有神职人员的特权。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ə'fendəz] [ˌðer'ɪn] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [ə'dʒʌdʒd] ['feləns] ,

and	the	offenders	therein	shall	be	adjudged	felons	,
和	这	罪犯	其中	将	是	判决	重罪犯	,

其中违法者应被判定为重罪犯。

[ænd; ənd][ʃæl; ʃəl] ['sʌfər] [deθ] [æz; əz][ɪn][ə; eɪ] [keɪs] [ʌv; əv] ['feləni] [wɪ'ðaʊt] ['benɪfɪt] [ʌv; əv]['klɜːrdʒi] .

and	shall	suffer	death	as	in	a	case	of	felony	without	benefit	of	clergy	.
和	将	遭受	死亡	作为	在	一个	案件	的	重罪	没有	益处	的	牧师	.

并应像重罪犯一样处以死刑，而无权享受神职人员的待遇。

[iː] .

II	.
二	.

二、

[ænd; ənd][biː; bi][ˌaɪ 'tiː] ['fɜːrðər] [i'næktid] [baɪ][ðə; ði] [ə'θɔːrəti] [ə'fɔːrsed] ,

And	be	it	further	enacted	by	the	authority	aforesaid	,
和	是	它	更远	已颁布	经过	这	权威	上述	,

并由上述权力机构进一步颁布：

[ðæt] [ðə; ði]['ɔːrdər][ænd; ənd][fɔːrm][ʌv; əv][ðə; ði][ˌprɑːklə'meɪʃ(ə)n] [ðæt] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [meɪd] [baɪ][ðə; ði]

That	the	order	and	form	of	the	proclamation	that	shall	be	made	by	the
那	这	命令	和	形式	的	这	公告	那	将	是	制成	经过	这

[ə'θɔːrəti] [ʌv; əv] [ðɪs] [ækt] ,

authority	of	this	act	,
权威	的	这	行为	,

本法授权所作公告的顺序和形式如下：

[ʃæl; ʃəl][biː; bi][æz; əz] [ˌhɪr'æftər] ['fɒloʊəθ] ([ðæt] [ɪz][tuː; tə] [seɪ]) [ðə; ði]['dʒʌstɪs][ʌv; əv][ðə; ði] [piːs] ,

shall	be	as	hereafter	followeth	(	that	is	to	say	)	the	justice	of	the	peace	,
将	是	作为	此后	跟随	(	那	是	到	说	)	这	正义	的	这	和平	,

以下将由治安法官担任，

[ɔːr] ['ʌðər] ['pɜːrs(ə)n] ['ɔːθəraɪzd] [baɪ] [ðɪs] [ækt][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [sed] [ˌprɑːklə'meɪʃ(ə)n][ʃæl; ʃəl] ,

or	other	person	authorized	by	this	act	to	make	the	said	proclamation	shall	,
或者	其他	人	授权	经过	这	行为	到	制作	这	说	公告	将	,

或本法授权的其他人员应作出上述公告，

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] [sed] ['raɪətər] , [ɔːr][æz; əz] [nɪr] [tuː; tə][ðem; ðəm][æz; əz][hiː; hi][kæn; kən] ['seɪfli] [kʌm] ,

among	the	said	rioters	,	or	as	near	to	them	as	he	can	safely	come	,
之中	这	说	暴徒	,	或者	作为	靠近	到	他们	作为	他	能	安全	来	,

在这些暴徒之中，或者尽可能安全地靠近他们。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [laʊd] [vɔɪs] [kə'mænd] , [ɔːr] [kɔːz] [tuː; tə][biː; bi] [kə'mɑːndid] ['saɪləns] [tuː; tə][biː; bi] ,

with	a	loud	voice	command	,	or	cause	to	be	commanded	silence	to	be	,
和	一个	大声	嗓音	命令	,	或者	原因	到	是	命令	沉默	到	是	,

大声命令，或命令他人保持安静，

[waɪl] [ˌprɑːkləˈmeɪʃ(ə)n][ɪz] ['meɪkɪŋ] , [ænd; ənd]['æftər] [ðæt] ,
while **proclamation** **is** **making** **,** **and** **after** **that** **,**
尽管 公告 是 制作 , 和 后 那 ,

在宣布消息的同时，以及之后，

[ʃæl; ʃəl]['oʊpənli][ænd; ənd][wɪð; wɪθ][laʊd] [vɔɪs] [meɪk] [ɔːr] [kɔːz] [tuː; tə][biː; bi] [meɪd] [ˌprɑːkləˈmeɪʃ(ə)n][ɪn]
shall **openly** **and** **with** **loud** **voice** **make** **or** **cause** **to** **be** **made** **proclamation** **in**
将 公然 和 和 大声 嗓音 制作 或者 原因 到 是 制成 公告 在

[ðiːz] [wɜːrdz] ,
these **words** **,**
这些 字 ,

应当公开、大声地以下列方式发布或促使他人发布公告：

[ɔːr][laɪk][ɪn] [ɪˈfekt] :
or **like** **in** **effect** **:**
或者 喜欢 在 影响 :

或者类似地：

['aʊər; ɑːr] ['sɑːvrɪn] [lɔːrd][ðə; ði] [kɪŋ]
Our **sovereign** **Lord** **the** **King** **chargeth**
我们的 主权 主 这 国王 收费

我们的君主，国王陛下，命令

[ænd; ənd] [kəˈmændɪθ] [ɔːl] ['pɝːsənz] , ['biːɪŋ] [ə'sembld] , [ɪˈmiːdiətli] [tuː; tə] [dɪˈspɜːrs] [ðəm'selvz]
and **commandeth** **all** **persons** **,** **being** **assembled** **,** **immediately** **to** **disperse** **themselves**
和 命令 全部 人 , 存在 组装 , 立即地 到 分散 他们自己

, [ænd; ənd] ['piːsəbli] [tuː; tə][dɪˈpɑːrt][tuː; tə][ðer; ðər] [ˌhæbɪˈteɪʃn] ,
, **and** **peaceably** **to** **depart** **to** **their** **habitations** **,**
, 和 和平地 到 离开 到 他们的 居住地 ,

并命令所有聚集的人立即解散，和平地返回各自的住处。

[ɔːr][tuː; tə][ðer; ðər] ['lɔːfl] ['bɪznəs] ,
or **to** **their** **lawful** **business** **,**
或者 到 他们的 合法的 商业 ,

或从事其合法业务，

[əˈpɑːn][ðə; ði][peɪnz] [kənˈteɪnd] [ɪn][ðə; ði][ækt] [meɪd] [ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [jɪr] [ʌv; əv] [kɪŋ] [dʒɔːrdʒ] ,
upon **the** **pains** **contained** **in** **the** **act** **made** **in** **the** **first** **year** **of** **King** **George** **,**
之上 这 疼痛 包含 在 这 行为 制成 在 这 第一的 年 的 国王 乔治 ,

根据乔治国王元年颁布的法令所规定的条件，

[fɔːr; fər] [priˈventɪŋ] ['tuːˌmʌlts][ænd; ənd] ['raɪətəs] [ə'sembliz] .
for **preventing** **tumults** **and** **riotous** **assemblies** **.**
为了 预防 骚乱 和 暴乱的 组件 .

为了防止骚乱和暴动集会。

[gɑːd] [seɪv] [ðə; ði] [kɪŋ] .
God **save** **the** **King** **.**
上帝 节省 这 国王 .

天佑国王。

[ænd; ənd] ['evri] [sʌtʃ] ['dʒʌstɪs][ænd; ənd][dˈʒʌstɪsɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [piːs] , ['ʃerɪf] , ['ʌndər] - ['ʃerɪf] ,
And **every** **such** **justice** **and** **justices** **of** **the** **peace** **,** **sheriff** **,** **under** **-** **sheriff** **,**
和 每一个 这样的 正义 和 法官们 的 这 和平 , 警长 , 在下面 - 警长 ,

['meɪər] , ['beɪlɪf] ,
mayor **,** **bailiff** **,**
市长 , 法警 ,

以及所有这样的法官和治安法官、警长、副警长、市长、法警，

[ænd; ənd] ['ʌðər] [hed] - ['ɑːfɪsər] [ə'fɔːrsed] , [wɪ'ðɪn] [ðə; ði]['limits][ʌv; əv][ðer; ðər] [rɪ'spektɪv]
and 和 **other** 其他 **head** 头 **-** - **officer** 官 **aforesaid** 上述 **,** , **within** 之内 **the** 这 **limits** 限制 **of** 的 **their** 他们的 **respective** 各自
[ˌdʒuəris'dikʃənz] , [ɑːr; ər] [ˌhɪr'baɪ] ['ɔːθəraɪzd] ,
jurisdictions 管辖权 **,** , **are** 是 **hereby** 特此 **authorized** 授权 **,** ,

上述其他负责人，在其各自管辖范围内，特此获得授权：

[ɪm'paʊər] [ænd; ənd][rɪ'kwaɪərd] , [ɑːn]['noʊtɪs][ɔːr] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv]['eni] [sʌtʃ] [ʌn'lɔːfl] , ['raɪətəs]
impowered 赋权 **and** 和 **required** 必需的 **,** , **on** 在 **notice** 注意 **or** 或者 **knowledge** 知识 **of** 的 **any** 任何 **such** 这样的 **unlawful** 非法的 **,** , **riotous** 暴乱的
[ænd; ənd] [tuː'mʌltʃuəs] [ə'sembli] ,
and 和 **tumultuous** 动荡的 **assembly** 集会 **,** ,

经通知或知悉任何此类非法、骚乱和暴动集会后，有权并被要求：

[tuː; tə] [rɪ'zɔːrt] [tuː; tə][ðə; ði] [pleɪs] [wer] [sʌtʃ] [ʌn'lɔːfl] , ['raɪətəs] , [ænd; ənd] [tuː'mʌltʃuəs] [ə'sembliz]
to 到 **resort** 采取 **to** 到 **the** 这 **place** 地方 **where** 在哪里 **such** 这样的 **unlawful** 非法的 **,** , **riotous** 暴乱的 **,** , **and** 和 **tumultuous** 动荡的 **assemblies** 组件
[ʃæl; ʃəl][biː; bi] ,
shall 将 **be** 是 **,** ,

前往发生此类非法、骚乱和暴动集会的地方，

[ʌv; əv] ['pɝːsənz] [tuː; tə][ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [twelv] [ɔːr] [mɔːr] ,
of 的 **persons** 人 **to** 到 **the** 这 **number** 数字 **of** 的 **twelve** 十二 **or** 或者 **more** 更多的 **,** ,

人数达到十二人或以上，

[ænd; ənd][ðer; ðər][tuː; tə] [meɪk] [ɔːr] [kɔːz] [tuː; tə][biː; bi] [meɪd] [ˌprɑːklə'meɪʃ(ə)n][ɪn] ['mænər] [ə'fɔːrsed] .
and 和 **there** 那里 **to** 到 **make** 制作 **or** 或者 **cause** 原因 **to** 到 **be** 是 **made** 制成 **proclamation** 公告 **in** 在 **manner** 方式 **aforesaid** 上述 **.** .

并按上述方式在那里发布或促使发布公告。

[ˌaɪ'aɪ'aɪ] .
III 三、 **.** .

三、

[ænd; ənd][biː; bi][ˌaɪ 'tiː] ['fɜːrðər] [i'næktid] [baɪ][ðə; ði] [ə'θɔːrəti] [ə'fɔːrsed] , [ðæt] [ɪf] [sʌtʃ] ['pɝːsənz][soʊ]
And 和 **be** 是 **it** 它 **further** 更远 **enacted** 已颁布 **by** 经过 **the** 这 **authority** 权威 **aforesaid** 上述 **,** , **That** 那 **if** 如果 **such** 这样的 **persons** 人 **so** 所以
[ʌn'lɔːfəli] ,
unlawfully 非法地 **,** ,

并由上述权力机构进一步颁布，如果这些人非法地，

['raɪətəsli] , [ænd; ənd] [tjuː'mʌltjuəsli] [ə'sembld] , [ɔːr] [twelv] [ɔːr] [mɔːr] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , ['æftər]
riotously 骚乱地 **,** , **and** 和 **tumultuously** 剧烈地 **assembled** 组装 **,** , **or** 或者 **twelve** 十二 **or** 或者 **more** 更多的 **of** 的 **them** 他们 **,** , **after** 后
[ˌprɑːklə'meɪʃ(ə)n] [meɪd] [ɪn] ['mænər] [ə'fɔːrsed] ,
proclamation 公告 **made** 制成 **in** 在 **manner** 方式 **aforesaid** 上述 **,** ,

在上述方式发布公告后，十二人或十二人以上，以骚乱和喧闹的方式聚集在一起，

[ʃæl; ʃəl] [kən'tɪnjuː] [tə'geðər] [ænd; ənd][nɑːt] [dɪ'spɜːrs] [ðəm'selvz] [wɪ'ðɪn] [wʌn]['aʊər] ,
shall 将 **continue** 继续 **together** 一起 **and** 和 **not** 不是 **disperse** 分散 **themselves** 他们自己 **within** 之内 **one** 一 **hour** 小时 **,** ,

应继续在一起，不得在一小时内解散。

[ðæt] [ðen] [ˌaɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl][ænd; ənd] [meɪ] [biː; bi] ['lɔːfl] [tuː; tə][ænd; ənd][fɔːr; fər] ['evri] ['dʒʌstɪs][ʌv; əv]

That	then	it	shall	and	may	be	lawful	to	and	for	every	justice	of
那	然后	它	将	和	可能	是	合法的	到	和	为了	每一个	正义	的

[ðə; ði] [piːs] ,

the	peace	,
这	和平	,

因此，对于每一位治安法官而言，这都是合法且可行之举。

['ʃerɪf] , [ɔːr]['ʌndər] - ['ʃerɪf] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kaʊnti] [wer] [sʌtʃ] [ə'sembli] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] ,

sheriff	,	or	under	-	sheriff	of	the	county	where	such	assembly	shall	be	,
警长	,	或者	在下面	-	警长	的	这	县	在哪里	这样的	集会	将	是	,

集会举办地所在县的警长或副警长，

[ænd; ənd]['ɔːlsoʊ][tuː; tə][ænd; ənd][fɔːr; fər] ['evri] [haɪ] [ɔːr] ['peti] ['kɑːnstəbl] , [ænd; ənd] ['ʌðər] [piːs] -

and	also	to	and	for	every	high	or	petty	constable	,	and	other	peace	-
和	还	到	和	为了	每一个	高的	或者	小气	警官	,	和	其他	和平	-

['ɑːfɪsər] [wɪ'ðɪn] [sʌtʃ] ['kaʊnti] ,

officer	within	such	county	,
官	之内	这样的	县	,

以及该县内的每一位高级或低级警员和其他治安官员，

[ænd; ənd]['ɔːlsoʊ][tuː; tə][ænd; ənd][fɔːr; fər] ['evri] ['meɪər] , ['dʒʌstɪs][ʌv; əv][ðə; ði] [piːs] , ['ʃerɪf] , ['beɪlɪf]

and	also	to	and	for	every	mayor	,	justice	of	the	peace	,	sheriff	,	bailiff
和	还	到	和	为了	每一个	市长	,	正义	的	这	和平	,	警长	,	法警

,

,

,

也致所有市长、治安法官、警长、法警：

[ænd; ənd] ['ʌðər] [hed] - ['ɑːfɪsər] , [haɪ] [ɔːr] ['peti] ['kɑːnstəbl] ,

and	other	head	-	officer	,	high	or	petty	constable	,
和	其他	头	-	官	,	高的	或者	小气	警官	,

以及其他高级警官、高级警员或普通警员，

[ænd; ənd] ['ʌðər] [piːs] - ['ɑːfɪsər][ʌv; əv] ['eni] ['sɪti][ɔːr] [taʊn] ['kɔːrpərət] [wer] [sʌtʃ] [ə'sembli] [ʃæl; ʃəl]

and	other	peace	-	officer	of	any	city	or	town	corporate	where	such	assembly	shall
和	其他	和平	-	官	的	任何	城市	或者	镇	公司的	在哪里	这样的	集会	将

[biː; bi] ,

be	,
是	,

以及集会举办地所在城市或城镇的其他治安官员，

[ænd; ənd][tuː; tə][ænd; ənd][fɔːr; fər] [sʌtʃ] ['ʌðər] ['pɜːrs(ə)n][ænd; ənd] ['pɝːsənz] [æz; əz][ʃæl; ʃəl][biː; bi]

and	to	and	for	such	other	person	and	persons	as	shall	be
和	到	和	为了	这样的	其他	人	和	人	作为	将	是

[kə'mɑːndid] [tuː; tə][biː; bi] [ə'sɪstɪŋ] ['ʌntəˌʌntu] ['eni] [sʌtʃ] ['dʒʌstɪs][ʌv; əv][ðə; ði] [piːs] ,

commanded	to	be	assisting	unto	any	such	justice	of	the	peace	,
命令	到	是	协助	到	任何	这样的	正义	的	这	和平	,

以及奉命协助任何此类治安法官的其他人员，

['ʃerɪf] [ɔːr]['ʌndər] - ['ʃerɪf] , ['meɪər] , ['beɪlɪf] ,

sheriff	or	under	-	sheriff	,	mayor	,	bailiff	,
警长	或者	在下面	-	警长	,	市长	,	法警	,

警长或副警长、市长、法警

[ɔːr] [ˈʌðər] [hed] - [ˈɑːfɪsər] [əˈfɔːrsed] ([huː] [ɑːr; ər] [ˌhɪrˈbaɪ] [ˈɔːθəraɪzd] [ænd; ənd] [ɪmˈpaʊər] [tuː; tə]

or	other	head	-	officer	aforesaid	(	who	are	hereby	authorized	and	impowered	to
或者	其他	头	-	官	上述	(	WHO	是	特此	授权	和	赋权	到

[kəˈmænd] [ɔːl][hɪz; ɪz][ˈmædʒəstiːz][ˈsʌbdʒekts][ʌv; əv][eɪdʒ][ænd; ənd][əˈbɪləti][tuː; tə][biː; bi] [əˈsɪstɪŋ] [tuː; tə]

command	all	his	Majesty's	subjects	of	age	and	ability	to	be	assisting	to
命令	全部	他的	陛下的	主题	的	年龄	和	能力	到	是	协助	到

[ðem; ðəm] [ˌðerˈɪn]) [tuː; tə] [siːz] [ænd; ənd] [ˌæprɪˈhend] ,

them	therein	)	to	seize	and	apprehend	,
他们	其中	)	到	抢占	和	逮捕	,

或上述其他高级官员（特此授权并有权命令陛下所有成年且有能力的臣民协助其执行任务）进行抓捕和逮捕，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ˌhɪrˈbaɪ] [rɪˈkwaɪərd][tuː; tə] [siːz] [ænd; ənd] [ˌæprɪˈhend] [sʌtʃ] [ˈpɝːsənz][soʊ]

and	they	are	hereby	required	to	seize	and	apprehend	such	persons	so
和	他们	是	特此	必需的	到	抢占	和	逮捕	这样的	人	所以

[ʌnˈlɔːfəli] ,

unlawfully	,
非法地	,

并特此要求他们逮捕和拘留这些非法人员。

[ˈraɪətəsli] [ænd; ənd] [tjuːˈmʌltjuəsli] [kənˈtɪnjuːɪŋ] [təˈgeðər] [ˈæftər][ˌprɑːkləˈmeɪʃ(ə)n] [meɪd] , [æz; əz]

riotously	and	tumultuously	continuing	together	after	proclamation	made	,	as
骚乱地	和	剧烈地	继续	一起	后	公告	制成	,	作为

[əˈfɔːrsed] ,

aforesaid	,
上述	,

如前所述，在公告发布后，他们继续骚乱、喧闹地在一起。

[ænd; ənd][ˌfɔːrθˈwɪθ; ˌfɔːrθˈwɪð][tuː; tə] [ˈkæri] [ðə; ði] [ˈpɝːsənz] [soʊ] [æprɪˈhend] [bɪˈfɔːr] [wʌn][ɔːr] [mɔːr]

and	forthwith	to	carry	the	persons	so	apprehended	before	one	or	more
和	立即	到	携带	这	人	所以	被捕	前	一	或者	更多的

[ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈmædʒəstiːz][dˈʒʌstɪsɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [piːs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkaʊnti] [ɔːr] [pleɪs] [wer] [sʌtʃ]

of	his	Majesty's	justices	of	the	peace	of	the	county	or	place	where	such
的	他的	陛下的	法官们	的	这	和平	的	这	县	或者	地方	在哪里	这样的

[ˈpɝːsənz] [ʃæl; ʃəl][biː; bi][soʊ] [æprɪˈhend] ,

persons	shall	be	so	apprehended	,
人	将	是	所以	被捕	,

并立即将被捕人员带到被捕地点所在郡或地区的一名或多名国王陛下的治安法官面前。

[ɪn][ˈɔːrdər][tuː; tə][ðer; ðər] [ˈbiːɪŋ] [prəˈsiːdid] [əˈgenst] [fɔːr; fər] [sʌtʃ] [ðer; ðər] [əˈfensɪz] [əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə]

in	order	to	their	being	proceeded	against	for	such	their	offences	according	to
在	命令	到	他们的	存在	继续	反对	为了	这样的	他们的	罪行	根据	到

[lɔː] ;

law	;
法律	;

以便依法追究其所犯罪行的责任；

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪf] [ðə; ði] [ˈpɝːsənz] [soʊ] [ʌnˈlɔːfəli] , [ˈraɪətəsli] [ænd; ənd] [tjuːˈmʌltjuəsli] [əˈsembld] ,

and	that	if	the	persons	so	unlawfully	,	riotously	and	tumultuously	assembled	,
和	那	如果	这	人	所以	非法地	,	骚乱地	和	剧烈地	组装	,

[ɔːr] [ˈeni] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ,

or	any	of	them	,
或者	任何	的	他们	,

如果这些人非法、骚乱、喧闹地集会，或者其中任何人，

[ʃæl; ʃəl] [ˈhæpən] [tuː; tə][biː; bi] [kɪld] , [meɪmd] [ɔːr][hɜːrt] , [ɪn][ðə; ði] [di'spəːsiŋ] , ['siːzɪŋ] [ɔːr]

shall	happen	to	be	killed	,	maimed	or	hurt	,	in	the	dispersing	,	seizing	or
将	发生	到	是	被杀	,	残废	或者	伤害	,	在	这	分散	,	抓住	或者

[ˌæprɪˈhendɪŋ] ,

apprehending	,
逮捕	,

在驱散、抓捕或逮捕过程中，若不幸被杀害、致残或受伤，

[ɔ:r] [ɪn'devər] [tu:; tə] [dɪ'spɜ:rs] , [si:z] [ɔ:r] [ˌæprɪ'hend] [ðem; ðəm] , [ðæt] [ðen] ['evri] [sʌtʃ] ['dʒʌstɪs]
or endeavouring to disperse , seize or apprehend them , that then every such justice
或者 努力 到 分散 , 抢占 或者 逮捕 他们 , 那 然后 每一个 这样的 正义
[ʌv; əv][ðə; ði] [pi:s] ,
of the peace ,
的 这 和平 ,

或试图驱散、抓捕或逮捕他们，则每一位这样的治安法官，

['ʃerɪf] , ['ʌndər] - ['ʃerɪf] , ['meɪər] , ['beɪlɪf] , [hed] - ['ɑ:fɪsər] , [haɪ] [ɔ:r] ['peti] ['kɑ:nstəbl] , [ɔ:r] ['ʌðər]
sheriff , under - sheriff , mayor , bailiff , head - officer , high or petty constable , or other
警长 , 在下面 - 警长 , 市长 , 法警 , 头 - 官 , 高的 或者 小气 警官 , 或者 其他
[pi:s] - ['ɑ:fɪsər] , [ænd; ənd][ɔ:l][ænd; ənd]['sɪŋgjələr]['pɝ:sənz] ,
peace - officer , and all and singular persons ,
和平 - 官 , 和 全部 和 单数 人 ,

警长、副警长、市长、法警、高级警官、高级或低级警员或其他治安官员，以及所有个人和个别人员

['bi:ɪŋ] ['eɪdɪŋ] [ænd; ənd] [ə'sɪstɪŋ] [tu:; tə][ðem; ðəm] , [ɔ:r]['eni][ʌv; əv][ðem; ðəm] , [ʃæl; ʃəl][bi:; bi] [fri:] ,
being aiding and assisting to them , or any of them , shall be free ,
存在 协助 和 协助 到 他们 , 或者 任何 的 他们 , 将 是 自由的 ,

凡向他们或其中任何一人提供援助或帮助者，均应免于起诉。

[dis'tʃa:dʒd] [ænd; ənd][ɪn'demnəˌfaɪd] , [æz; əz] [wel] [ə'genst] [ðə; ði] ['kɪŋz] ['mædʒəsti] , [hɪz; ɪz] ['ɛrz]
discharged and indemnified , as well against the King's Majesty , his heirs
出院 和 赔偿 , 作为 出色地 反对 这 国王学院 威严 , 他的 继承人
[ænd; ənd] [sək'sesəz] ,
and successors ,
和 继承人 ,

免除并赔偿国王陛下、其继承人和继任者的所有责任。

[æz; əz] [ə'genst] [ɔ:l][ænd; ənd] ['evri] ['ʌðər] ['pɜ:rs(ə)n][ænd; ənd]['pɝ:sənz] , [ʌv; əv] , [fɔ:r; fər] , [ɔ:r]
as against all and every other person and persons , of , for , or
作为 反对 全部 和 每一个 其他 人 和 人 , 的 , 为了 , 或者
[kən'sɜ:rnɪŋ] [ðə; ði] ['kɪlɪŋ] ,
concerning the killing ,
有关 这 杀 ,

针对所有其他人员，涉及杀戮，

['meɪmɪŋ] , [ɔ:r] ['hɜ:rtɪŋ] [ʌv; əv] ['eni] [sʌtʃ] ['pɜ:rs(ə)n][ɔ:r]['pɝ:sənz] [soʊ] [ʌn'lɔ:fəli] , ['raɪətəsli] [ænd; ənd]
maiming , or hurting of any such person or persons so unlawfully , riotously and
致残 , 或者 受伤 的 任何 这样的 人 或者 人 所以 非法地 , 骚乱地 和
[tju:'mʌltjuəsli] [ə'sembld] ,
tumultuously assembled ,
剧烈地 组装 ,

对任何非法、骚乱和喧闹集会的人员造成致残或伤害，

[ðæt] [ʃæl; ʃəl] ['hæpən] [tu:; tə][bi:; bi][soʊ] [kɪld] , [meɪmd] [ɔ:r][hɜ:rt] , [æz; əz] [ə'fɔ:rsed] .
that shall happen to be so killed , maimed or hurt , as aforesaid .
那 将 发生 到 是 所以 被杀 , 残废 或者 伤害 , 作为 上述 .

如上文所述，该人将死亡、致残或受伤。

[ˌaɪ 'vi:] .
IV .
第四 .

四、

[ænd; ənd][bi:; bi][ˌaɪ 'ti:] ['fɜ:rðər] [i'næktid] [baɪ][ðə; ði] [ə'θɔ:rəti] [ə'fɔ:rsed] , [ðæt] [ɪf] ['eni] ['pɝ:sənz]
And be it further enacted by the authority aforesaid , That if any persons
和 是 它 更远 已颁布 经过 这 权威 上述 , 那 如果 任何 人
[ʌn'lɔ:fəli] ,
unlawfully ,
非法地 ,

兹经上述权力机构进一步颁布，凡任何人非法，

['raɪətəsli] [ænd; ənd] [tjuːˈmʌltjuəsli] [əˈsembld] [təˈgeðər] , [tuː; tə][ðə; ði] [dɪˈstɜːrbəns] [ʌv; əv][ðə; ði]

riotously	and	tumultuously	assembled	together	,	to	the	disturbance	of	the
骚乱地	和	剧烈地	组装	一起	,	到	这	干扰	的	这

['pʌblɪk] [piːs] , [ʃæl; ʃəl] [ʌnˈlɔːfəli] ,

publick	peace	,	shall	unlawfully	,
公众	和平	,	将	非法地	,

骚乱、喧闹地聚集在一起，扰乱公共秩序，属于非法行为，

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [fɔːrs] [dɪˈmɑːlɪʃ] [ɔːr] [pʊl] [daʊn] ,

and	with	force	demolish	or	pull	down	,
和	和	力量	拆除	或者	拉	向下	,

用武力拆毁或拉倒

[ɔːr] [bɪˈgɪn] [tuː; tə] [dɪˈmɑːlɪʃ] [ɔːr] [pʊl] [daʊn] ['eni] [tʃɜːrtʃ] [ɔːr]['tʃæp(ə)l] ,

or	begin	to	demolish	or	pull	down	any	church	or	chapel	,
或者	开始	到	拆除	或者	拉	向下	任何	教会	或者	教堂	,

或开始拆毁任何教堂或礼拜堂，

[ɔːr] ['eni] ['bɪldɪŋ] [fɔːr; fər] [rɪˈlɪdʒəs] ['wɜːrʃɪp] ['sɜːrtəˌfaɪd][ænd; ənd]['rɛdʒɪstrɛd] [əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]

or	any	building	for	religious	worship	certified	and	registred	according	to	the
或者	任何	建筑	为了	宗教	崇拜	认证	和	已注册	根据	到	这

['stætʃuːt] [meɪd] [ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [jɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] [reɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [leɪt] [kɪŋ] ['wɪljəm] [ænd; ənd]

statute	made	in	the	first	year	of	the	reign	of	the	late	King	William	and
法令	制成	在	这	第一的	年	的	这	在位	的	这	晚的	国王	威廉	和

[kwiːn] ['meri] ,

Queen	Mary	,
女王	玛丽	,

或根据已故国王威廉和玛丽女王统治第一年制定的法令认证和登记的任何宗教礼拜场所，

[ɪnˈtɪtjuːl] ,

intituled	,
标题	,

标题为

[æn; ən][ækt][fɔːr; fər] [igˈzemptɪŋ] [ðer; ðər]['mædʒəstiːz] ['prɑːtɪstənt] ['sʌbdʒekts] [dɪˈsentɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði]

An	act	for	exempting	their	Majesty's	protestant	subjects	dissenting	from	the
一个	行为	为了	豁免	他们的	陛下的	新教	主题	持不同意见	从	这

[tʃɜːrtʃ] [ʌv; əv] ['ɪŋglənd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['penəltiz] [ʌv; əv]['sɜːrt(ə)n] [lɔːz] ,

church	of	England	from	the	penalties	of	certain	laws	,
教会	的	英格兰	从	这	处罚	的	肯定	法律	,

一项豁免国王陛下信奉新教、不认同英国国教教义的臣民免受某些法律惩罚的法案

[ɔːr] ['eni] ['dwelɪŋ] - [haʊs] , [bɑːrn] , ['steɪb(ə)l] , [ɔːr] ['ʌðər] [aʊt] - [haʊs] , [ðæt] [ðen] ['evri] [sʌtʃ]

or	any	dwelling	-	house	,	barn	,	stable	,	or	other	out	-	house	,	that	then	every	such
或者	任何	住宅	-	房子	,	谷仓	,	稳定的	,	或者	其他	出去	-	房子	,	那	然后	每一个	这样的

[diˈmɔlɪʃɪŋ] ,

demolishing	,
拆除	,

或任何住宅、谷仓、马厩或其他附属建筑，然后进行任何此类拆除，

[ɔːr] ['pʊlɪŋ] [daʊn] , [ɔːr] [bɪˈgɪnɪŋ] [tuː; tə] [dɪˈmɑːlɪʃ] , [ɔːr] [pʊl] [daʊn] ,

or	pulling	down	,	or	beginning	to	demolish	,	or	pull	down	,
或者	拉	向下	,	或者	开始	到	拆除	,	或者	拉	向下	,

或拆除，或开始拆除，或拆除，

[ʃæl; ʃəl][biː; bi] [əˈdʒʌdʒd] ['feləni] [wɪˈðaʊt] ['benɪfɪt] [ʌv; əv]['klɜːrdʒi] , [ænd; ənd][ðə; ði] [əˈfendəz] [ˌðerˈɪn]

shall	be	adjudged	felony	without	benefit	of	clergy	,	and	the	offenders	therein
将	是	判决	重罪	没有	益处	的	牧师	,	和	这	罪犯	其中

[ʃæl; ʃəl][biː; bi] [əˈdʒʌdʒd] ['felənz] ,

shall	be	adjudged	felons	,
将	是	判决	重罪犯	,

应判定为重罪，不得享有神职人员的豁免权，且该等犯罪者应判定为重罪犯。

[ænd; ənd][ʃæl; ʃəl] ['sʌfər] [deθ] [æz; əz][ɪn] [keɪs] [ʌv; əv] ['feləni] , [wɪ'ðaʊt] ['benɪfɪt] [ʌv; əv]['klɜːrdʒi] .

and	**shall**	**suffer**	**death**	**as**	**in**	**case**	**of**	**felony**	**,**	**without**	**benefit**	**of**	**clergy**	**.**
和	将	遭受	死亡	作为	在	案件	的	重罪	,	没有	益处	的	牧师	.

应按重罪犯处以死刑，不得享受神职人员的恩惠。

[viː] .

V	**.**
V	.

五、

[prə'vaɪdɪd] ['ɔːlweɪz] , [ænd; ənd][biː; bi][ˌaɪ 'tiː] ['fɜːrðər] [i'næktid] [baɪ][ðə; ði] [ə'θɔːrəti] [ə'fɔːrsed] ,

Provided	**always**	**,**	**and**	**be**	**it**	**further**	**enacted**	**by**	**the**	**authority**	**aforesaid**	**,**
假如	总是	,	和	是	它	更远	已颁布	经过	这	权威	上述	,

但须始终遵守，并由上述权力机构进一步颁布，

[ðæt] [ɪf] ['eni]['pɜːrs(ə)n][ɔːr]['pɝːsənz][duː] , [ɔːr][ʃæl; ʃəl] , [wɪð; wɪθ] [fɔːrs] [ænd; ənd][ɑːrmz] ,

That	**if**	**any**	**person**	**or**	**persons**	**do**	**,**	**or**	**shall**	**,**	**with**	**force**	**and**	**arms**	**,**
那	如果	任何	人	或者	人	做	,	或者	将	,	和	力量	和	武器	,

若任何人或任何人使用武力或武器，

['wɪlfəli] [ænd; ənd] ['noʊɪŋli] [ə'poʊz] , [əb'strʌkt] , [ɔːr][ɪn]['eni] ['mænər] ['wɪlfəli] [ænd; ənd] ['noʊɪŋli]

wilfully	**and**	**knowingly**	**oppose**	**,**	**obstruct**	**,**	**or**	**in**	**any**	**manner**	**wilfully**	**and**	**knowingly**
故意	和	明知	反对	,	阻碍	,	或者	在	任何	方式	故意	和	明知

[let] ,

lett	**,**
致	,

故意且明知地反对、阻挠，或以任何方式故意且明知地放任，

['hɪndər] , [ɔːr][hɜːrt]['eni]['pɜːrs(ə)n][ɔːr]['pɝːsənz] [ðæt] [ʃæl; ʃəl] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [prə'kleɪm] ,

hinder	**,**	**or**	**hurt**	**any**	**person**	**or**	**persons**	**that**	**shall**	**begin**	**to**	**proclaim**	**,**
阻碍	,	或者	伤害	任何	人	或者	人	那	将	开始	到	宣布	,

妨碍或伤害任何开始宣扬以下行为的人：

[ɔːr][goʊ][tuː; tə][prə'kleɪm] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][ˌprɑːklə'meɪʃ(ə)n] [ˌhɪr'baɪ] [də'rektɪd][tuː; tə][biː; bi] [meɪd] ,

or	**go**	**to**	**proclaim**	**according**	**to**	**the**	**proclamation**	**hereby**	**directed**	**to**	**be**	**made**	**,**
或者	去	到	宣布	根据	到	这	公告	特此	指导	到	是	制成	,

或按照本公告指示所作的公告进行宣告，

[wer'baɪ] [sʌtʃ] [ˌprɑːklə'meɪʃ(ə)n][ʃæl; ʃəl][nɑːt][biː; bi] [meɪd] , [ðæt] [ðen] ['evri] [sʌtʃ] [ə'pəuzɪŋ] ,

whereby	**such**	**proclamation**	**shall**	**not**	**be**	**made**	**,**	**that**	**then**	**every**	**such**	**apposing**	**,**
由此	这样的	公告	将	不是	是	制成	,	那	然后	每一个	这样的	反对	,

[əb'strʌktɪŋ] ,

obstructing	**,**
阻碍	,

因此，不得发布此类公告，否则，任何反对、阻挠者，

['letɪŋ] , ['hɪndərɪŋ] [ɔːr] ['hɜːrtɪŋ] [sʌtʃ] ['pɜːrs(ə)n][ɔːr]['pɝːsənz] , [soʊ] [bɪ'gɪnɪŋ] [ɔːr]['goʊɪŋ][tuː; tə] [meɪk]

letting	**,**	**hindering**	**or**	**hurting**	**such**	**person**	**or**	**persons**	**,**	**so**	**beginning**	**or**	**going**	**to**	**make**
出租	,	阻碍	或者	受伤	这样的	人	或者	人	,	所以	开始	或者	去	到	制作

[sʌtʃ] [ˌprɑːklə'meɪʃ(ə)n] ,

such	**proclamation**	**,**
这样的	公告	,

允许、阻碍或伤害该人或这些人，使其开始或即将发布该等公告。

[æz; əz] [ə'fɔːrsed] , [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [ə'dʒʌdʒd] ['feləni] [wɪ'ðaʊt] ['benɪfɪt] [ʌv; əv]['klɜːrdʒi] ,

as	**aforesaid**	**,**	**shall**	**be**	**adjudged**	**felony**	**without**	**benefit**	**of**	**clergy**	**,**
作为	上述	,	将	是	判决	重罪	没有	益处	的	牧师	,

如前所述，应判定为重罪，且不得享有神职人员的豁免权。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ə'fendəz] [ˌðer'ɪn] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [ə'dʒʌdʒd] ['felənz] , [ænd; ənd][ʃæl; ʃəl] ['sʌfər] [deθ]

and	the	offenders	therein	shall	be	adjudged	felons	,	and	shall	suffer	death
和	这	罪犯	其中	将	是	判决	重罪犯	,	和	将	遭受	死亡

[æz; əz][ɪn] [keɪs] [ʌv; əv] ['feləni] ,

as	in	case	of	felony	,
作为	在	案件	的	重罪	,

犯有其中任何罪行者，应被判定为重罪犯，并应按重罪犯的处罚处以死刑。

[wɪ'ðaʊt] ['benɪfɪt] [ʌv; əv]['klɜːrdʒi] ; [ænd; ənd] [ðæt] ['ɔːlsoʊ] ['evri] [sʌtʃ] ['pɜːrs(ə)n][ɔːr] ['pɝːsənz] [soʊ] ['biːɪŋ]

without	benefit	of	clergy	;	and	that	also	every	such	person	or	persons	so	being
没有	益处	的	牧师	;	和	那	还	每一个	这样的	人	或者	人	所以	存在

[ʌn'lɔːfəli] ,

unlawfully	,
非法地	,

没有神职人员的资格；并且任何这样非法行事的人，

['raɪətəsli] [ænd; ənd] [tjuː'mʌltjuəsli] [ə'sembld] , [tuː; tə][ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [twelv] , [æz; əz]

riotously	and	tumultuously	assembled	,	to	the	number	of	twelve	,	as
骚乱地	和	剧烈地	组装	,	到	这	数字	的	十二	,	作为

[ə'fɔːrsed] , [ɔːr] [mɔːr] ,

aforesaid	,	or	more	,
上述	,	或者	更多的	,

如前所述，十二人或更多人喧闹地聚集在一起，

[tuː; tə] [huːm] [ˌprɑːkləˈmeɪʃ(ə)n][ʃʊd; ʃəd][ɔːr] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [meɪd] [ɪf] [ðə; ði] [seɪm] [hæd; həd]

to	whom	proclamation	should	or	ought	to	have	been	made	if	the	same	had
到	谁	公告	应该	或者	应该	到	有	到过	制成	如果	这	相同的	有

[nɑːt] [bɪn] - ,

not	been	hindred	,
不是	到过	-	,

如果未受阻碍，本应向谁发布公告?

[æz; əz] [ə'fɔːrsed] , [ʃæl; ʃəl] ['laɪkwaɪz] , [ɪn] [keɪs] [ðeɪ] [ɔːr] ['eni] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ,

as	aforesaid	,	shall	likewise	,	in	case	they	or	any	of	them	,
作为	上述	,	将	同样地	,	在	案件	他们	或者	任何	的	他们	,

如前所述，如果他们或其中任何一人，也应如此，

[tuː; tə][ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [twelv] [ɔːr] [mɔːr] , [ʃæl; ʃəl] [kən'tɪnjuː] [tə'geðər] ,

to	the	number	of	twelve	or	more	,	shall	continue	together	,
到	这	数字	的	十二	或者	更多的	,	将	继续	一起	,

十二人或十二人以上，应继续在一起。

[ænd; ənd][nɑːt] [dɪ'spɜːrs] [ðəm'selvz] [wɪ'ðɪn] [wʌn] ['aʊər] ['æftər] [sʌtʃ] [let] [ɔːr] ['hɪndrəns] [soʊ] [meɪd] ,

and	not	disperse	themselves	within	one	hour	after	such	lett	or	hindrance	so	made	,
和	不是	分散	他们自己	之内	一	小时	后	这样的	致	或者	障碍	所以	制成	,

并且在收到此类警告或受到阻碍后一小时内没有解散。

['hævɪŋ] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [let] [ɔːr] ['hɪndrəns] [soʊ] [meɪd] , [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [ə'dʒʌdʒd] ['felənz] ,

having	knowledge	of	such	lett	or	hindrance	so	made	,	shall	be	adjudged	felons	,
拥有	知识	的	这样的	致	或者	障碍	所以	制成	,	将	是	判决	重罪犯	,

明知有此种信件或妨碍行为而作出者，应判为重罪犯。

[ænd; ənd][ʃæl; ʃəl] ['sʌfər] [deθ] [æz; əz][ɪn] [keɪs] [ʌv; əv] ['feləni] , [wɪ'ðaʊt] ['benɪfɪt] [ʌv; əv]['klɜːrdʒi] .

and	shall	suffer	death	as	in	case	of	felony	,	without	benefit	of	clergy	.
和	将	遭受	死亡	作为	在	案件	的	重罪	,	没有	益处	的	牧师	.

应按重罪犯处以死刑，不得享受神职人员的恩惠。

['vaɪ, 'viː] .

VI	.
六年级	.

[ænd; ənd][biː; bi][ˌaɪ ˈtiː] ['fɜːrðər] [iˈnæktid] [baɪ][ðə; ði] [əˈθɔːrəti] [əˈfɔːrsed] ,

And	be	it	further	enacted	by	the	authority	aforesaid	,
和	是	它	更远	已颁布	经过	这	权威	上述	,

并由上述权力机构进一步颁布：

[ðæt] [ɪf] ['æftər][ðə; ði] [sed] [læst] [deɪ] [ʌv; əv][dʒʊˈlaɪ][wʌn] ['θaʊz(ə)nd] ['sev(ə)n] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] [ˌfɪfˈtiːn] ,

That	if	after	the	said	last	day	of	July	one	thousand	seven	hundred	and	fifteen	,
那	如果	后	这	说	最后的	天	的	七月	一	千	七	百	和	十五	,

如果在1715年7月最后一天之后，

['eni] [sʌtʃ] [tʃɜːrtʃ] [ɔːr]['tʃæp(ə)l] , [ɔːr] ['eni] [sʌtʃ] ['bɪldɪŋ] [fɔːr; fər] [rɪ'lɪdʒəs] ['wɜːrʃɪp] , [ɔːr] ['eni] [sʌtʃ]

any	such	church	or	chapel	,	or	any	such	building	for	religious	worship	,	or	any	such
任何	这样的	教会	或者	教堂	,	或者	任何	这样的	建筑	为了	宗教	崇拜	,	或者	任何	这样的

['dwelɪŋ] - [haʊs] ,

dwelling	-	house	,
住宅	-	房子	,

任何此类教堂或礼拜堂，或任何此类宗教礼拜场所，或任何此类住宅，

[bɑːrn] , ['steɪb(ə)l] , [ɔːr] ['ʌðər] [aʊt] - [haʊs] , [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [diˈmɔlɪʃt] [ɔːr] [pʊld] [daʊn] ['hoʊlli] , [ɔːr]

barn	,	stable	,	or	other	out	-	house	,	shall	be	demolished	or	pulled	down	wholly	,	or
谷仓	,	稳定的	,	或者	其他	出去	-	房子	,	将	是	已拆除	或者	拉	向下	完全	,	或者

[ɪn][pɑːrt] ,

in	part	,
在	部分	,

谷仓、马厩或其他附属建筑应全部或部分拆除或夷为平地。

[baɪ] ['eni] ['pɜːrsənz] [soʊ] [ʌn'lɔːfəli] , ['raɪətəsli] [ænd; ənd] [tjuː'mʌltjuəsli] [ə'sembld] , [ðæt] [ðen] , [ɪn]

by	any	persons	so	unlawfully	,	riotously	and	tumultuously	assembled	,	that	then	,	in
经过	任何	人	所以	非法地	,	骚乱地	和	剧烈地	组装	,	那	然后	,	在

[keɪs] [sʌtʃ] [tʃɜːrtʃ] ,

case	such	church	,
案件	这样的	教会	,

任何人非法、骚乱、喧闹地集会，以致于该教堂，

['tʃæp(ə)l] , ['bɪldɪŋ] [fɔːr; fər] [rɪ'lɪdʒəs] ['wɜːrʃɪp] , ['dwelɪŋ] - [haʊs] , [bɑːrn] , ['steɪb(ə)l] , [ɔːr] [aʊt] -

chapel	,	building	for	religious	worship	,	dwelling	-	house	,	barn	,	stable	,	or	out	-
教堂	,	建筑	为了	宗教	崇拜	,	住宅	-	房子	,	谷仓	,	稳定的	,	或者	出去	-

[haʊs] ,

house	,
房子	,

小教堂、宗教礼拜场所、住宅、谷仓、马厩或附属建筑

[ʃæl; ʃəl][biː; bi] [aʊt] [ʌv; əv] ['eni] ['sɪti] [ɔːr] [taʊn] , [ðæt] [ɪz] ['iːðər] [ə; eɪ] ['kaʊnti] [ʌv; əv][ɪt'self] ,

shall	be	out	of	any	city	or	town	,	that	is	either	a	county	of	itself	,
将	是	出去	的	任何	城市	或者	镇	,	那	是	任何一个	一个	县	的	本身	,

应位于任何城市或城镇之外，该城市或城镇本身要么是一个县，要么是一个县。

[ɔːr][ɪz][nɑːt] [wɪ'ðɪn] ['eni] ['hʌndrəd] ,

or	is	not	within	any	hundred	,
或者	是	不是	之内	任何	百	,

或者不在一百个以内，

[ðæt] [ðen] [ðə; ði] [ɪn'hæbɪtənts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hʌndrəd] [ɪn] [wɪtʃ] [sʌtʃ] ['dæmɪdʒ] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [dʌn] ,

that	then	the	inhabitants	of	the	hundred	in	which	such	damage	shall	be	done	,
那	然后	这	居民	的	这	百	在	哪个	这样的	损害	将	是	完毕	,

那么，遭受这种损害的百户区的居民，

[ʃæl; ʃəl][biː; bi]['laɪəb(ə)l][tuː; tə] [jiːld] ['dæmɪdʒɪz][tuː; tə][ðə; ði]['pɜːrs(ə)n][ɔːr]['pɝːsənz]['ɪndʒərd][ænd; ənd]

shall	be	liable	to	yield	damages	to	the	person	or	persons	injured	and
将	是	容易	到	屈服	损害	到	这	人	或者	人	受伤	和

['dæmnɪˌfaɪd][baɪ] [sʌtʃ] [diˈməliʃɪŋ] [ɔːr] ['pʊlɪŋ] [daʊn] ['hoʊlli] [ɔːr][ɪn][pɑːrt] ;

damnified	by	such	demolishing	or	pulling	down	wholly	or	in	part	;
该死的	经过	这样的	拆除	或者	拉	向下	完全	或者	在	部分	;

应当对因全部或部分拆除或拉倒而受到伤害或损害的人承担赔偿责任;

[ænd; ənd] [sʌtʃ] ['dæmɪdʒɪz][ʃæl; ʃəl][ænd; ənd] [meɪ] [biː; bi] [rɪˈkʌvərd] [baɪ]['ækʃ(ə)n][tuː; tə][biː; bi] [brɔːt] [ɪn]

and	such	damages	shall	and	may	be	recovered	by	action	to	be	brought	in
和	这样的	损害	将	和	可能	是	恢复	经过	行动	到	是	带来	在

['eni] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['mædʒəstiːz] [kɔːrts] [ʌv; əv]['rekɔːd; rɪˈkɔːd][æt; ət] ['westmɪnstər] ,

any	of	his	Majesty's	courts	of	record	at	Westminster	,
任何	的	他的	陛下的	法院	的	记录	在	威斯敏斯特	,

此类损害赔偿可以通过向威斯敏斯特任何一家国王陛下的记录法院提起诉讼来追偿。

([werˈɪn] [noʊ] - , [prəˈtekʃn] [ɔːr]['weɪdʒər][ʌv; əv] [lɔː] ,

(	wherein	no	effoin	,	protection	or	wager	of	law	,
(	其中	不	-	,	保护	或者	赌注	的	法律	,

（其中没有法律的效力、保护或赌注，

[ɔːr]['eni] [ɪmˈpɑːrləns] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [əˈlaʊd]) [baɪ][ðə; ði]['pɜːrs(ə)n][ɔːr]['pɝːsənz]['dæmnɪˌfaɪd] [ˌðerˈbaɪ] ,

or	any	imparlance	shall	be	allowed	)	by	the	person	or	persons	damnified	thereby	,
或者	任何	不公正	将	是	允许	)	经过	这	人	或者	人	该死的	从而	,

或任何由此造成的损害均不予承认，该损害应由受损害的人承担。

[əˈgenst] ['eni] [tuː] [ɔːr] [mɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪnˈhæbɪtənts][ʌv; əv] [sʌtʃ] ['hʌndrəd] ,

against	any	two	or	more	of	the	inhabitants	of	such	hundred	,
反对	任何	二	或者	更多的	的	这	居民	的	这样的	百	,

对上述百户区内的任何两名或两名以上居民提起诉讼，

[sʌtʃ] ['ækʃ(ə)n][fɔːr; fər]['dæmɪdʒɪz][tuː; tə]['eni] [tʃɜːrtʃ] [ɔːr]['tʃæp(ə)l][tuː; tə][biː; bi] [brɔːt] [ɪn][ðə; ði] [neɪm]

such	action	for	damages	to	any	church	or	chapel	to	be	brought	in	the	name
这样的	行动	为了	损害	到	任何	教会	或者	教堂	到	是	带来	在	这	姓名

[ʌv; əv][ðə; ði]['rektər] ,

of	the	rector	,
的	这	校长	,

任何针对教堂或礼拜堂的损害赔偿诉讼，均应以牧师的名义提起。

['vɪkər][ɔːr] ['kjʊrət] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [tʃɜːrtʃ] [ɔːr]['tʃæp(ə)l] [ðæt] [ʃæl; ʃəl][biː; bi][soʊ]['dæmnɪˌfaɪd] ,

vicar	or	curate	of	such	church	or	chapel	that	shall	be	so	damnified	,
牧师	或者	策展	的	这样的	教会	或者	教堂	那	将	是	所以	该死的	,

受诅咒的教堂或礼拜堂的牧师或副牧师，

[ɪn] [trʌst] [fɔːr; fər] [əˈplaɪɪŋ] [ðə; ði]['dæmɪdʒɪz][tuː; tə][biː; bi] [rɪˈkʌvərd] [ɪn] [ˌriːˈbɪldɪŋ] [ɔːr] [rɪˈperɪŋ] [sʌtʃ]

in	trust	for	applying	the	damages	to	be	recovered	in	rebuilding	or	repairing	such
在	相信	为了	申请	这	损害	到	是	恢复	在	重建	或者	维修	这样的

[tʃɜːrtʃ] [ɔːr]['tʃæp(ə)l] ;

church	or	chapel	;
教会	或者	教堂	;

受托管理，用于将追回的损失用于重建或修缮该教堂或礼拜堂;

[ænd; ənd] [ðæt] ['dʒʌdʒmənt] ['biːɪŋ] ['gɪv(ə)n][fɔːr; fər][ðə; ði] ['pleɪntɪf] [ɔːr] ['pleɪntɪfs] [ɪn] [sʌtʃ] ['ækʃ(ə)n] ,

and	that	judgment	being	given	for	the	plaintiff	or	plaintiffs	in	such	action	,
和	那	判断	存在	给定	为了	这	原告	或者	原告	在	这样的	行动	,

并且该判决对该诉讼中的原告或多名原告有利，

[ðə; ði]['dæmɪdʒɪz][soʊ][tuː; tə][biː; bi] [rɪ'kʌvərd] [ʃæl; ʃəl] , [æt; ət][ðə; ði] [rɪ'kwest] [ʌv; əv] [sʌtʃ] ['pleɪntɪf] [ɔːr]
the **damages** **so** **to** **be** **recovered** **shall** **,** **at** **the** **request** **of** **such** **plaintiff** **or**
这 损害 所以 到 是 恢复 将 , 在 这 要求 的 这样的 原告 或者
['pleɪntɪfs] ,
plaintiffs **,**
原告 ,

应原告或原告们的请求，可追回的损害赔偿金应为：

[hɪz; ɪz][ɔːr][ðer; ðər] [ɪg'zekjətəz] [ɔːr] [æd'mɪnɪˌstreɪtɝz] , [biː; bi] [reɪzd] [ænd; ənd] ['liːvid] [ɑːn][ðə; ði]
his **or** **their** **executors** **or** **administrators** **,** **be** **raised** **and** **levied** **on** **the**
他的 或者 他们的 遗嘱执行人 或者 管理员 , 是 提高 和 征收 在 这
[ɪn'hæbɪtənts][ʌv; əv] [sʌtʃ] ['hʌndrəd] ,
inhabitants **of** **such** **hundred** **,**
居民 的 这样的 百 ,

其遗嘱执行人或遗产管理人应向该百户区的居民征收税款。

[ænd; ənd] [peɪd] [tuː; tə] [sʌtʃ] ['pleɪntɪf] [ɔːr] ['pleɪntɪfs] , [ɪn] [sʌtʃ] ['mænər] [ænd; ənd][fɔːrm] ,
and **paid** **to** **such** **plaintiff** **or** **plaintiffs** **,** **in** **such** **manner** **and** **form** **,**
和 有薪酬的 到 这样的 原告 或者 原告 , 在 这样的 方式 和 形式 ,

并以该等方式和形式支付给该等原告或该等原告们，

[ænd; ənd][baɪ] [sʌtʃ] [weɪz] [ænd; ənd] [miːnz] ,
and **by** **such** **ways** **and** **means** **,**
和 经过 这样的 方式 和 方法 ,

通过这些方式和手段，

[æz; əz][ɑːr; ər][prə'vaɪdɪd][baɪ][ðə; ði]['stætʃuːt] [meɪd] [ɪn][ðə; ði]['sev(ə)n][ænd; ənd] ['twentiəθ] [jɪr] [ʌv; əv]
as **are** **provided** **by** **the** **statute** **made** **in** **the** **seven** **and** **twentieth** **year** **of**
作为 是 假如 经过 这 法令 制成 在 这 七 和 第二十 年 的
[ðə; ði] [reɪn] [ʌv; əv] [kwiːn] [ɪ'lɪzəbəθ] ,
the **reign** **of** **Queen** **Elizabeth** **,**
这 在位 的 女王 伊丽莎白 ,

根据伊丽莎白女王在位第二十七年制定的法令规定，

[fɔːr; fər] [ˌriːɪm'bɜːsɪŋ] [ðə; ði]['pɜːrs(ə)n][ɔːr]['pɝːsənz][ɑːn] [huːm] ['eni] ['mʌni] [rɪ'kʌvərd] [ə'genst] ['eni]
for **reimbursing** **the** **person** **or** **persons** **on** **whom** **any** **money** **recovered** **against** **any**
为了 报销 这 人 或者 人 在 谁 任何 钱 恢复 反对 任何
['hʌndrəd] [baɪ] ['eni] ['pɑːrti] [rɔbd] ,
hundred **by** **any** **party** **robbed** **,**
百 经过 任何 派对 被抢劫 ,

为偿还任何一方被抢劫后从任何一百人处追回的任何款项的个人或团体，

[ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['liːvid] : [ænd; ənd][ɪn] [keɪs] ['eni] [sʌtʃ] [tʃɜːrtʃ] , ['tʃæp(ə)l] , ['bɪldɪŋ] [fɔːr; fər] [rɪ'lɪdʒəs]
shall **be** **levied** **:** **and** **in** **case** **any** **such** **church** **,** **chapel** **,** **building** **for** **religious**
将 是 征收 : 和 在 案件 任何 这样的 教会 , 教堂 , 建筑 为了 宗教
['wɜːrʃɪp] ,
worship **,**
崇拜 ,

应当征收：如果任何此类教堂、礼拜堂、宗教场所，

['dwelɪŋ] - [haʊs] , [bɑːrn] , ['steɪb(ə)l] , [ɔːr][aʊt] - [haʊs] [soʊ]['dæmnɪˌfaɪd] ,
dwelling **-** **house** **,** **barn** **,** **stable** **,** **or** **out** **-** **house** **so** **damnified** **,**
住宅 - 房子 , 谷仓 , 稳定的 , 或者 出去 - 房子 所以 该死的 ,

住宅、谷仓、马厩或附属建筑如此该死，

[ʃæl; ʃəl][biː; bi][ɪn] ['eni] ['sɪti] [ɔːr] [taʊn] [ðæt] [ɪz] ['iːðər] [ə; eɪ] ['kaʊnti] [ʌv; əv][ɪt'self] ,
shall **be** **in** **any** **city** **or** **town** **that** **is** **either** **a** **county** **of** **itself** **,**
将 是 在 任何 城市 或者 镇 那 是 任何一个 一个 县 的 本身 ,

应位于任何城市或城镇，该城市或城镇本身就是一个县，

[ɔːr][ɪz][nɑːt] [wɪˈðɪn] ['eni] ['hʌndrəd] ,
or is not within any hundred ,
或者 是 不是 之内 任何 百 ,

或者不在一百个以内，

[ðæt] [ðen] [sʌtʃ] ['dæmɪdʒɪz][ʃæl; ʃəl][ænd; ənd] [meɪ] [biː; bi] [rɪˈkʌvərd] [baɪ]['ækʃ(ə)n][tuː; tə][biː; bi] [brɔːt]
that then such damages shall and may be recovered by action to be brought
那 然后 这样的 损害 将 和 可能 是 恢复 经过 行动 到 是 带来
[ɪn] ['mænər] [ə'fɔːrsed] ([wer] [noʊ] - ,
in manner aforesaid (where no effoin ,
在 方式 上述 (在哪里 不 - ,

那么，此类损害赔偿应当且可以通过按照上述方式提起的诉讼予以追偿（在没有证据的情况下，

[prə'tekʃn] [ɔːr]['weɪdʒər][ʌv; əv] [lɔː] ,
protection or wager of law ,
保护 或者 赌注 的 法律 ,

法律的保护或赌注

[ɔːr]['eni] [ɪm'pɑːrləns] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [ə'laʊd]) [ə'genst] [tuː] [ɔːr] [mɔːr] [ɪn'hæbɪtənts][ʌv; əv] [sʌtʃ] ['sɪti][ɔːr]
or any imparlance shall be allowed) against two or more inhabitants of such city or
或者 任何 不公正 将 是 允许) 反对 二 或者 更多的 居民 的 这样的 城市 或者
[taʊn] ;
town ;
镇 ;

或允许任何损害赔偿）针对该城市或城镇的两名或两名以上居民；

[ænd; ənd]['dʒʌdʒmənt] ['biːɪŋ] ['gɪv(ə)n][fɔːr; fər][ðə; ði] ['pleɪntɪf] [ɔːr] ['pleɪntɪfs] [ɪn] [sʌtʃ] ['ækʃ(ə)n] ,
and judgment being given for the plaintiff or plaintiffs in such action ,
和 判断 存在 给定 为了 这 原告 或者 原告 在 这样的 行动 ,

并且判决原告胜诉，

[ðə; ði]['dæmɪdʒɪz][soʊ][tuː; tə][biː; bi] [rɪˈkʌvərd] [ʃæl; ʃəl] , [æt; ət][ðə; ði] [rɪˈkwest] [ʌv; əv] [sʌtʃ] ['pleɪntɪf] [ɔːr]
the damages so to be recovered shall , at the request of such plaintiff or
这 损害 所以 到 是 恢复 将 , 在 这 要求 的 这样的 原告 或者
['pleɪntɪfs] ,
plaintiffs ,
原告 ,

应原告或原告们的请求，可追回的损害赔偿金应为：

[hɪz; ɪz][ɔːr][ðer; ðər] [ɪgˈzekjətəz] [ɔːr] [ædˈmɪnɪˌstreɪtɝz] ,
his or their executors or administrators ,
他的 或者 他们的 遗嘱执行人 或者 管理员 ,

其遗嘱执行人或遗产管理人，

[meɪd] [tuː; tə][ðə; ði][dˈʒʌstɪsɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [piːs] [ʌv; əv] [sʌtʃ] ['sɪti][ɔːr] [taʊn] [æt; ət] ['eni] ['kwɔːrtər] -
made to the justices of the peace of such city or town at any quarter -
制成 到 这 法官们 的 这 和平 的 这样的 城市 或者 镇 在 任何 四分之一 -
['seʃnz] [tuː; tə][biː; bi]['hoʊldən][fɔːr; fər][ðə; ði] [sed] ['sɪti][ɔːr] [taʊn] ,
sessions to be holden for the said city or town ,
会议 到 是 霍尔登 为了 这 说 城市 或者 镇 ,

向该市或镇的治安法官提交，并在为该市或镇举行的任何季度法庭上提交。

[biː; bi] [reɪzd] [ænd; ənd] ['liːvid] [ɑːn][ðə; ði][ɪn'hæbɪtənts][ʌv; əv] [sʌtʃ] ['sɪti][ɔːr] [taʊn] ,
be raised and levied on the inhabitants of such city or town ,
是 提高 和 征收 在 这 居民 的 这样的 城市 或者 镇 ,

向该城市或城镇的居民征收，

[ænd; ənd] [peɪd] [tuː; tə] [sʌtʃ] ['pleɪntɪf] [ɔːr] ['pleɪntɪfs] , [ɪn] [sʌtʃ] ['mænər] [ænd; ənd][fɔːrm] ,
and paid to such plaintiff or plaintiffs , in such manner and form ,
和 有薪酬的 到 这样的 原告 或者 原告 , 在 这样的 方式 和 形式 ,

并以该等方式和形式支付给该等原告或该等原告们，

[ænd; ənd][baɪ] [sʌtʃ] [weɪz] [ænd; ənd] [miːnz] ,
and **by** **such** **ways** **and** **means** **,**
和 经过 这样的 方式 和 方法 ,

通过这些方式和手段，

[æz; əz][ɑːr; ər][prəˈvaɪdɪd][baɪ][ðə; ði] [sed] [ˈstætʃuːt] [meɪd] [ɪn][ðə; ði][ˈsev(ə)n][ænd; ənd] [ˈtwentiəθ] [jɪr]
as **are** **provided** **by** **the** **said** **statute** **made** **in** **the** **seven** **and** **twentieth** **year**
作为 是 假如 经过 这 说 法令 制成 在 这 七 和 第二十 年
[ʌv; əv][ðə; ði] [reɪn] [ʌv; əv] [kwiːn] [ɪˈlɪzəbəθ] ,
of **the** **reign** **of** **Queen** **Elizabeth** **,**
的 这 在位 的 女王 伊丽莎白 ,

根据伊丽莎白女王在位第二十七年制定的上述法令的规定，

[fɔːr; fər] [ˌriːɪmˈbɜːsɪŋ] [ðə; ði][ˈpɜːrs(ə)n][ɔːr][ˈpɝːsənz][ɑːn] [huːm] [ˈeni] [ˈmʌni] [rɪˈkʌvərd] [əˈgenst] [ˈeni]
for **reimbursing** **the** **person** **or** **persons** **on** **whom** **any** **money** **recovered** **against** **any**
为了 报销 这 人 或者 人 在 谁 任何 钱 恢复 反对 任何
[ˈhʌndrəd] [baɪ] [ˈeni] [ˈpɑːrti] [rɔbd] ,
hundred **by** **any** **party** **robbed** **,**
百 经过 任何 派对 被抢劫 ,

为偿还任何一方被抢劫后从任何一百人处追回的任何款项的个人或团体，

[ʃæl; ʃəl][biː; bi] [ˈliːvid] .
shall **be** **levied** **.**
将 是 征收 .

应予征收。

[ˌviːˌaɪˈaɪ] .
VII **.**
七 .

七、

[ænd; ənd][biː; bi][ˌaɪ ˈtiː] [ˈfɜːrðər] [iˈnæktid] [baɪ][ðə; ði] [əˈθɔːrəti] [əˈfɔːrsed] ,
And **be** **it** **further** **enacted** **by** **the** **authority** **aforesaid** **,**
和 是 它 更远 已颁布 经过 这 权威 上述 ,

并由上述权力机构进一步颁布：

[ðæt] [ðɪs] [ækt][ʃæl; ʃəl][biː; bi][ˈoʊpənli] [riːd] [æt; ət] [ˈevri] [ˈkwɔːrtər] - [ˈseʃ(ə)n] , [ænd; ənd][æt; ət] [ˈevri]
That **this** **act** **shall** **be** **openly** **read** **at** **every** **quarter** **-** **session** **,** **and** **at** **every**
那 这 行为 将 是 公然 读 在 每一个 四分之一 - 会议 , 和 在 每一个
[liːt] [ɔːr] [lɔː] - [deɪ] .
leet **or** **law** **-** **day** **.**
精英 或者 法律 - 天 .

本法应在每个季度会议日和每个法庭或法律日公开宣读。

[ˌviːˌaɪˈaɪˈaɪ] .
VIII **.**
八 .

第八章

[prəˈvaɪdɪd][ˈɔːlweɪz] , [ðæt] [noʊ][ˈpɜːrs(ə)n][ɔːr][ˈpɝːsənz][ʃæl; ʃəl][biː; bi][ˈprɔsikjuːtid][baɪ][ˈvɜːrtʃuː][ʌv; əv] [ðɪs]
Provided **always** **,** **That** **no** **person** **or** **persons** **shall** **be** **prosecuted** **by** **virtue** **of** **this**
假如 总是 , 那 不 人 或者 人 将 是 被起诉 经过 美德 的 这
[ækt] ,
act **,**
行为 ,

但前提是，任何人不得因本法而被起诉。

[fɔːr; fər] [ˈeni] [əˈfens] [ɔːr] [əˈfensɪz] [kəˈmɪtɪd] [ˈkɑːntreri] [tuː; tə][ðə; ði] [seɪm] ,
for **any** **offence** **or** **offences** **committed** **contrary** **to** **the** **same** **,**
为了 任何 罪行 或者 罪行 坚定的 相反 到 这 相同的 ,

对于任何违反上述规定的罪行，

[ən'les] [sʌtʃ] [ˌprɑːsɪ'kjuːʃ(ə)n][biː; bi] [kə'menst] [wɪ'ðɪn] [twelv] [mʌnθs] ['æftər][ðə; ði] [ə'fens]
unless **such** **prosecution** **be** **commenced** **within** **twelve** **months** **after** **the** **offence**
除非 这样的 起诉 是 开始 之内 十二 几个月 后 这 罪行
[kə'mɪtɪd] .
committed **.**
坚定的 .

除非此类起诉是在犯罪行为发生后十二个月内提起。

[ˌaɪ'ɛks] .
IX **.**
第九章 .

九、

[ænd; ənd][biː; bi][ˌaɪ 'tiː] ['fɜːrðər] [i'næktid] [baɪ][ðə; ði] [ə'θɔːrəti] [ə'fɔːrsed] , [ðæt] [ðə; ði] ['ʃɛrəfs] [ænd; ənd]
And **be** **it** **further** **enacted** **by** **the** **authority** **aforesaid** **,** **That** **the** **sheriffs** **and**
和 是 它 更远 已颁布 经过 这 权威 上述 , 那 这 警长 和
[ðer; ðər] ['depjutiz] ,
their **deputies** **,**
他们的 副手们 ,

兹经上述权力机构进一步颁布，郡长及其副手，

[stjuədz] [ænd; ənd][ðer; ðər] ['depjutiz] , ['beɪliz] [ʌv; əv] [riː'gælitiz] [ænd; ənd][ðer; ðər] ['depjutiz] ,
stewards **and** **their** **deputies** **,** **bailies** **of** **regalities** **and** **their** **deputies** **,**
管家 和 他们的 副手们 , 法警 的 王室 和 他们的 副手们 ,
['mædʒistrits] [ʌv; əv] ['rɔɪəl] ['bʌrəz] ,
magistrates **of** **royal** **boroughs** **,**
地方法官 的 皇家 行政区 ,

管家及其副手，王室事务官及其副手，皇家自治市镇的治安官，

[ænd; ənd][ɔːl] ['ʌðər] [ɪn'fɪriər] ['dʒʌdʒɪz][ænd; ənd] ['mædʒistrits] , [ænd; ənd]['ɔːlsoʊ][ɔːl] [haɪ] [ænd; ənd]
and **all** **other** **inferior** **judges** **and** **magistrates** **,** **and** **also** **all** **high** **and**
和 全部 其他 下 法官 和 地方法官 , 和 还 全部 高的 和
['peti] ['kɔnstəbəlz] ,
petty **constables** **,**
小气 警员 ,

以及所有其他下级法官和地方法官，以及所有高级和低级警员，

[ɔːr] ['ʌðər] [piːs] - ['ɑːfəsərz][ʌv; əv] ['eni] ['kaʊnti] , ['stjuːərtri] , ['sɪti] [ɔːr] [taʊn] ,
or **other** **peace** **-** **officers** **of** **any** **county** **,** **stewartry** **,** **city** **or** **town** **,**
或者 其他 和平 - 警官 的 任何 县 , 管家 , 城市 或者 镇 ,

或任何县、乡、市或镇的其他治安人员，

[wɪ'ðɪn] [ðæt] [pɑːrt][ʌv; əv] [greɪt] ['brɪt(ə)n] [kɔːld] ['skɑːtlənd] ,
within **that** **part** **of** **Great** **Britain** **called** **Scotland** **,**
之内 那 部分 的 伟大的 英国 称为 苏格兰 ,

在被称为苏格兰的大不列颠地区内，

[ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ðə; ði] [seɪm] ['paʊɝz] [ænd; ənd] [ə'θɔːrəti] [fɔːr; fər] ['pʊtɪŋ] [ðɪs] ['prez(ə)nt][ækt][ɪn]
shall **have** **the** **same** **powers** **and** **authority** **for** **putting** **this** **present** **act** **in**
将 有 这 相同的 权力 和 权威 为了 推杆 这 展示 行为 在
[ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n] [wɪ'ðɪn] ['skɑːtlənd] ,
execution **within** **Scotland** **,**
执行 之内 苏格兰 ,

应拥有在苏格兰境内执行本法案的同等权力和权限，

[æz; əz][ðə; ði][dˈʒʌstɪsɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [piːs] [ænd; ənd] ['ʌðər] ['mædʒistrits] [ə'fɔːrsed] , [rɪ'spektɪvli]
as **the** **justices** **of** **the** **peace** **and** **other** **magistrates** **aforesaid** **,** **respectively**
作为 这 法官们 的 这 和平 和 其他 地方法官 上述 , 分别
[hæv; həv][baɪ]['vɜːrtʃuː][ʌv; əv] [ðɪs] [ækt] ,
have **by** **virtue** **of** **this** **act** **,**
有 经过 美德 的 这 行为 ,

根据本法，上述治安法官和其他地方法官分别拥有以下权力：

[wɪ'ðɪn] [ænd; ənd][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['ʌðər] [pɑ:rts][ʌv; əv] [ðɪs] ['kɪŋdəm] ;
within and for the other parts of this kingdom ;
之内 和 为了 这 其他 部分 的 这 王国 ;

在这个王国境内以及为王国其他地区;

[ænd; ənd] [ðæt] [ɔ:l][ænd; ənd] ['evri] ['pɜ:rs(ə)n][ænd; ənd]['pɝ:sənz] [hu:] [ʃæl; ʃəl][æt; ət]['eni] [taɪm][bi:; bi]
and that all and every person and persons who shall at any time be
和 那 全部 和 每一个 人 和 人 WHO 将 在 任何 时间 是
[kən'vɪktɪd] [ʌv; əv]['eni][ðə; ði] [ə'fensɪz] [ə'fɔ:rmenʃənd; əˌfɔ:r'menʃənd] ,
convicted of any the offences aforementioned ,
已定罪 的 任何 这 罪行 上述 ,

凡在任何时候被判犯有上述任何罪行的人,

[wɪ'ðɪn] [ðæt] [pɑ:rt][ʌv; əv] [greɪt] ['brɪt(ə)n] [kɔ:ld] ['skɑ:tlənd] ,
within that part of Great Britain called Scotland ,
之内 那 部分 的 伟大的 英国 称为 苏格兰 ,

在被称为苏格兰的大不列颠地区内,

[ʃæl; ʃəl][fɔ:r; fər] ['evri] [sʌtʃ] [ə'fens] [ɪn'kɜ:r][ænd; ənd] ['sʌfər] [ðə; ði][peɪn][ʌv; əv] [deθ] , [ænd; ənd]
shall for every such offence incur and suffer the pain of death , and
将 为了 每一个 这样的 罪行 招致 和 遭受 这 疼痛 的 死亡 , 和
[ˌkɑ:nfɪ'skeɪʃn] [ʌv; əv] ['mu:vəbl] :
confiscation of moveables :
没收 的 可移动的 :

凡犯此等罪行者,应处以死刑,并没收动产:

[ænd; ənd]['ɔ:lsoʊ] [ðæt] [ɔ:l] [ˌprɔsɪ'kju:ʃənz] [fɔ:r; fər] [rɪ'perɪŋ] [ðə; ði]['dæmɪdʒɪz][ʌv; əv]['eni] [tʃɜ:rtʃ] [ɔ:r]
and also that all prosecutions for repairing the damages of any church or
和 还 那 全部 起诉 为了 维修 这 损害 的 任何 教会 或者
['tʃæp(ə)l] ,
chapel ,
教堂 ,

此外,所有因修复任何教堂或礼拜堂的损坏而提起的诉讼,

[ɔ:r]['eni] ['bɪldɪŋ] [fɔ:r; fər] [rɪ'lɪdʒəs] ['wɜ:rʃɪp] , [ɔ:r]['eni] ['dwelɪŋ] - [haʊs] , [bɑ:rn] , ['steɪb(ə)l][ɔ:r][aʊt] -
or any building for religious worship , or any dwelling - house , barn , stable or out -
或者 任何 建筑 为了 宗教 崇拜 , 或者 任何 住宅 - 房子 , 谷仓 , 稳定的 或者 出去 -
[haʊs] ,
house ,
房子 ,

或任何用于宗教礼拜的建筑物,或任何住宅、谷仓、马厩或附属建筑,

[wɪtʃ] [ʃæl; ʃəl][bi:; bi] [di'mɔlɪʃt] [ɔ:r] [pʊld] [daʊn] [ɪn] [hoʊl] [ɔ:r][ɪn][pɑ:rt] , [wɪ'ðɪn] ['skɑ:tlənd] ,
which shall be demolished or pulled down in whole or in part , within Scotland ,
哪个 将 是 已拆除 或者 拉 向下 在 所有的 或者 在 部分 , 之内 苏格兰 ,

在苏格兰境内,任何将被全部或部分拆除或夷为平地的建筑物,

[baɪ]['eni] ['pɜ:rsənz] [ʌn'lɔ:fəli] , ['raɪətəsli] [ɔ:r] [tju:'mʌltjuəsli] [ə'sembld] , [ʃæl; ʃəl][ænd; ənd] [meɪ] [bi:; bi]
by any persons unlawfully , riotously or tumultuously assembled , shall and may be
经过 任何 人 非法地 , 骚乱地 或者 剧烈地 组装 , 将 和 可能 是
[rɪ'kʌvərd] [baɪ] ['sʌmɝ] ['ækʃ(ə)n] ,
recovered by summar action ,
恢复 经过 摘要 行动 ,

任何非法、骚乱或暴动集会的人员所造成的损失,均可通过简易诉讼予以追偿。

[æt; ət][ðə; ði] ['ɪnstəns] [ʌv; əv][ðə; ði]['pɑ:rti] [ə'gri:vd] , [hɪz; ɪz][ɔ:r][hɜ:r; hər] ['ɛrz] [ɔ:r][ɪg'zekjətəz] ,
at the instance of the party aggrieved , his or her heirs or executors ,
在 这 实例 的 这 派对 受委屈的 , 他的 或者 她 继承人 或者 遗嘱执行人 ,

应受害方、其继承人或遗嘱执行人的请求,

[ə'genst] [ðə; ði] ['kaʊnti] , ['stjuːərtri] , ['sɪti] [ɔːr] ['bɜːroʊ] [rɪ'spektɪvli] , [wer] [sʌtʃ] [dɪs'ɔːrdərz] [ʃæl; ʃəl]
against **the** **county** **,** **stewartry** **,** **city** **or** **borough** **respectively** **,** **where** **such** **disorders** **shall**
反对 这 县 , 管家 , 城市 或者 行政区 分别 , 在哪里 这样的 疾病 将
['hæpən] ,
happen **,**
发生 ,

如果发生此类骚乱，可向相应的县、行政区、市或自治市提起诉讼。

[ðə; ði] ['mædʒɪstrɪts] ['biːɪŋ] ['sʌmənd] [ɪn] [ðə; ði] ['ɔːrd(ə)neri] [fɔːrm] ,
the **magistrates** **being** **summoned** **in** **the** **ordinary** **form** **,**
这 地方法官 存在 被召唤 在 这 普通的 形式 ,

按常规程序传唤地方官员，

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['sevrəl] ['kauntiz] [ænd; ənd] [kɔːld] [baɪ] [iː'diktəl] [saɪ'teɪʃ(ə)n] [æt; ət] [ðə; ði]
and **the** **several** **counties** **and** **stewartries** **called** **by** **edictal** **citation** **at** **the**
和 这 一些 县 和 管事 称为 经过 教令 引用 在 这
['mɑːrkɪt] - [krɔːs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hed] ['bɜːroʊ] [ʌv; əv] [sʌtʃ] ['kaʊnti] [ɔːr] ['stjuːərtri] [rɪ'spektɪvli] ,
market **-** **cross** **of** **the** **head** **borough** **of** **such** **county** **or** **stewartry** **respectively** **,**
市场 - 叉 的 这 头 行政区 的 这样的 县 或者 管家 分别 ,

以及根据法令在各郡或行政区首府的集市十字路口所列的各郡和行政区，

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪn] ['dʒen(ə)rəl] , [wɪ'ðaʊt] ['menʃənɪŋ] [ðer; ðər] [neɪmz] [ænd; ənd] [ˌdezɪg'neɪʃənz] .
and **that** **in** **general** **,** **without** **mentioning** **their** **names** **and** **designations** **.**
和 那 在 一般的 , 没有 提及 他们的 姓名 和 职称 .

而且通常情况下，不会提及他们的姓名和职务。

[eks] .
X **.**
X .

X.

[prə'vaɪdɪd] , [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ˌhɪr'baɪ] [dɪ'klerd] , [ðæt] [ðɪs] [ækt] [ʃæl; ʃəl] [ɪk'stend] [tuː; tə] [ɔːl] ['pleɪsɪz]
Provided **,** **and** **it** **is** **hereby** **declared** **,** **That** **this** **act** **shall** **extend** **to** **all** **places**
假如 , 和 它 是 特此 声明 , 那 这 行为 将 延长 到 全部 地方
[fɔːr; fər] [rɪ'lɪdʒəs] ['wɜːrʃɪp] ,
for **religious** **worship** **,**
为了 宗教 崇拜 ,

但特此声明，本法适用于所有宗教礼拜场所。

[ɪn] [ðæt] [pɑːrt] [ʌv; əv] [greɪt] ['brɪt(ə)n] [kɔːld] ['skɑːtlənd] , [wɪtʃ] [ɑːr; ər] ['tɔləreitid] [baɪ] [lɔː] ,
in **that** **part** **of** **Great** **Britain** **called** **Scotland** **,** **which** **are** **tolerated** **by** **law** **,**
在 那 部分 的 伟大的 英国 称为 苏格兰 , 哪个 是 容忍 经过 法律 ,

在被称为苏格兰的大不列颠地区，这些行为是被法律容忍的。

[ænd; ənd] [wer] [hɪz; ɪz] ['mædʒəsti] [kɪŋ] [dʒɔːrdʒ] , [ðə; ði] [prɪns] [ænd; ənd] ['prɪnses] [ʌv; əv] [weɪlz] ,
and **where** **his** **majesty** **King** **George** **,** **the** **prince** **and** **princess** **of** **Wales** **,**
和 在哪里 他的 威严 国王 乔治 , 这 王子 和 公主 的 威尔士 ,
[ænd; ənd] [ðer; ðər] ['ɪʃuː] ,
and **their** **issue** **,**
和 他们的 问题 ,

以及国王乔治陛下、威尔士亲王和王妃及其后代，

[ɑːr; ər] [preɪd] [fɔːr; fər] [ɪn] [ɪk'spres] [wɜːrdz] .
are **prayed** **for** **in** **express** **words** **.**
是 祈祷 为了 在 表达 字 .

用明确的言语祈祷。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神